



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA “KORE”
Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Corso di Laurea	LM/38 – LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE
A.A.	2018-2019
Docente	Giuseppe Petrantoni Esperto linguistico: Abdelkarim Hannachi
e-mail	giuseppe.petrantoni@unikore.it hannachi.abdelkarim@unikore.it
S.S.D. e denominazione disciplina	L-OR/12 - Lingua araba
Annualità	2° anno
Periodo di svolgimento	Annuale
C.F.U.	12
Nr. ore in aula	106
Nr. ore di studio autonomo	194
Giorno/i ed orario delle lezioni	Come da calendario
Sede delle lezioni	sede del corso di laurea
Prerequisiti	Nessuno
Propedeuticità	Avere superato Lingua araba I
Obiettivi formativi	<p>Il corso ha la finalità di sviluppare in maniera più approfondita le competenze linguistiche comunicative in lingua araba moderna standard con particolare attenzione alla comprensione e alla produzione in lingua parlata nei diversi ambiti della vita quotidiana, così come si procederà a potenziare la competenza traduttiva dall'arabo all'italiano e viceversa. Nel corso delle lezioni si darà attenzione alla situazione 'diglossica' nel mondo arabo con particolare riferimento alla classificazione e all'uso dei dialetti arabi, quotidianamente usati. Inoltre, si affronteranno gli aspetti storico-linguistici che hanno portato alla nascita dell'arabo classico e dei dialetti arabi, partendo dalle prime testimonianze epigrafiche redatte in quello che oggi viene chiamato 'Old Arabic'.</p> <p>L'obiettivo principale di tale formazione specialistica riguarda l'acquisizione di una competenza professionale teorico-pratica utile per poter operare nel campo della mediazione linguistico-culturale presso enti pubblici o privati, agenzie e organizzazioni non governative, associazioni, istituzioni locali, nazionali e internazionali</p>
Contenuti del Programma	<ul style="list-style-type: none">- Elementi di dialettologia araba: genealogia, sviluppo e diffusione dei dialetti arabi, quotidianamente parlati, con particolare riferimento al dialetto tunisino;- Elementi di filologia semitica con riferimento alla nascita e allo sviluppo dell'arabo a partire dalle prime testimonianze epigrafiche;- Lettura e traduzione di testi in 'Old Arabic', di testi in arabo classico e moderno con puntuale commento filologico e grammaticale, nonché storico e culturale. <p>I testi saranno forniti dal docente</p> <p>Esercitazioni e lettorato: Coerentemente con gli obiettivi del corso di laurea in generale e del corso di lingua araba in particolare, il modulo prevede le seguenti attività: 1) Attività di sviluppo delle due competenze orali (capire, parlare) attraverso esercitazioni e simulazioni in lingua araba</p>

	<p>standard e in arabo mediano; 2) Sviluppo delle due competenze scritte (leggere, scrivere) attraverso lo studio e la traduzione di brani di varia tipologia con particolare attenzione al lessico fondamentale della lingua araba, al lessico dell'immigrazione nei vari ambiti della vita dell'immigrato e a quello delle relazioni internazionali.</p> <p>Lettorato</p> <p>Durante le ore di lettorato, verranno potenziate le capacità di produzione orale: capire un interlocutore parlante arabo, saper interagire nei contesti della mediazione; saper esprimere un'opinione, partecipare ad una discussione e argomentare.</p>
Metodologia didattica	Lezioni frontali ed esercitazioni individuali
Risultati attesi	<p>I risultati di apprendimento attesi definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino sono:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding): lo studente dovrà essere in grado di leggere e comprendere testi in arabo preislamico, in arabo classico, in arabo moderno standard e individuare altresì le caratteristiche principali dell'arabo tunisino. Inoltre, dovrà conoscere i contesti storico-culturali e sociali che hanno portato alla formazione dell'arabo classico e dei dialetti arabi quotidianamente parlati in epoca contemporanea. Si prospetta l'acquisizione delle capacità traduttive in contesto passivo (dall'arabo all'italiano) e in contesto attivo (dall'italiano all'arabo), nonché le abilità comunicative nell'ambito dell'interazione sociale ordinaria e in quello dello scambio culturale e interculturale. 2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding): lo studente deve essere in grado di reimpiegare le conoscenze acquisite in termini di lessico e di strutture linguistiche che si verificano nei vari contesti della comunicazione. Inoltre, deve essere in grado di applicare le conoscenze storico-culturali nei vari contesti dell'ambito sociale e dello scambio culturale e interculturale; deve altresì essere in grado di effettuare traduzioni in contesti passivi e attivi (vedi punto 1). 3. Autonomia di giudizio (making judgements): ci si attende che lo studente acquisisca la capacità di confrontarsi con il testo o con la situazione comunicativa in modo cosciente e consapevole riguardo alla propria effettiva competenza culturale o interazionale. 4. Abilità comunicative (communication skills): ci si attende che lo studente raggiunga delle abilità comunicative e delle conoscenze storico-culturali che riguardino l'interazione sociale ordinaria e lo scambio culturale e interculturale. 5. Capacità di apprendimento (learning skills): si prospetta che lo studente abbia acquisito una relativa autonomia nel costruire collegamenti linguistici e culturali nell'ambito delle competenze linguistico-comunicative e culturali.
Modalità di valutazione	<p>Esame scritto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Traduzione di un brano dall'arabo all'italiano con dizionario - Traduzione di un brano dall'italiano all'arabo con dizionario <p>Esame orale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'esame consiste in un colloquio in lingua araba in cui lo studente deve dimostrare di conoscere un lessico sufficiente per permettergli di interloquire nei diversi ambiti della vita quotidiana, nonché in un contesto interculturale. Lo studente altresì deve dimostrare di conoscere le tematiche socio-culturali affrontate durante il corso. - L'esame, inoltre, prevede l'analisi dei testi affrontati durante il corso.
Testi adottati	- A. Manca, <i>Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno</i> , III ristampa, Roma: Associazione Nazionale di Amicizia e Cooperazione Italo-Araba, 2003.

	<ul style="list-style-type: none"> - O. Durand, <i>Introduzione ai dialetti arabi</i>, Centro Studi Camito-Semitici, Milano 1995. - D. Mascitelli, <i>L'arabo in epoca preislamica. Formazione di una lingua</i>, Arabia Antica 4, L'Erma di Bretschneider, Roma 2006. - Ulteriori materiali saranno forniti dai docenti.
Ricevimento studenti	Prima o dopo le lezioni e in assenza da concordare anticipatamente con gli studenti